



►► **Recht in Gefahr:**
Wie die Regionalpräsidentin
von Madrid gegen
Abtreibungen rebelliert **Seite 2**



►► **Volle Bäume:**
Olivenbauern in der
Provinz Alicante freuen sich
über reiche Ausbeute **Seite 5**

Tod nach Arztbesuch

Alzira – sk. Ein sechsjähriges Mädchen ist nach einer Behandlung in einer privaten Zahnklinik in Alzira verstorben, ein vierjähriges Kind musste nach dem Ziehen eines Milchzahns mit Erbrechen und Fieber ins Krankenhaus eingeliefert werden. Das Gesundheitsministerium hat die Klinik geschlossen und untersucht nun die Betäubungsmittel.

Wanderer gerettet

Vall de Laguar – at. Die Provinzfeuerwehr hat am Sonntag einen 70-jährigen Wanderer bei Fontilles im Vall de Laguar gerettet. Er war mehrmals ohnmächtig geworden und hatte Schweißausbrüche. Die Feuerwehr rückte mit dem Hubschrauber an, leistete Erste Hilfe und brachte den 70-Jährigen für weitere Untersuchungen nach Dénia.



Foto: David Revenga

Ein Besuch in Villajoyosas Altstadt – so idyllisch, dass man hier einen Kitschroman ansiedeln könnte.

S. 6

Tierquäler verurteilt

24 Monate Haft auf Bewährung für Katzenmörder

Die spanienweit publizierten Aufnahmen der Überwachungskamera im Scan-Tierheim in El Verger schockierten

im Juli 2023 die Öffentlichkeit. Ein Mann drang nachts ins Katzengehege der Society for the Care of Animals in Need (Scan) ein, nahm ein Junges heraus, warf es zu Boden und trat es zu Tode. Was er nicht wusste: Das Tierheim hatte Kameras installiert, weil hier bereits

dreimal in diesem Monat eingebrochen worden war.

Das Strafgericht in Benidorm hat den 24-Jährigen jetzt wegen Tierquälerei und Einbruchs zu 24 Monaten Haft verurteilt. Da er nicht vorbestraft ist, muss er nicht ins Gefängnis, aber Auflagen erfüllen und un-

ter anderem Bildungsmaßnahmen zum Tierwohl absolvieren sowie 1.500 Euro Strafe an Scan zahlen. Auch darf er sich dem Tierheim nicht nähern. Scan verweist darauf, dass in einigen EU-Ländern Tierquälerei mit Todesfolge fünf Jahre Haft nach sich ziehen könne.

MARKISEN
TOLDOS GUARDAMAR

+34 966 726 258

60% OFF
ENDSPURT

Unsere Angebote
finden Sie auf Seite 3

**Hörgeräte-
Akustikmeisterin**
VILLAJOYOSA
La Ermita

Donnerstags
Orihuela Costa
Nach Terminabsprache!

MAIKE FORTAK

Tel. 658 446 384

info@hear-maie.eu

www.hear-maie.eu

**Hörgeräte zu
vernünftigen Preisen!**



Neueste Hörgerätetechnik
von PHONAK und SIGNIA

- Hausbesuche
- Hörtest
- Hörberatung
- Hörgeräteanpassung
- Kleinreparaturen
- individuelle Ohrstücke
- individueller Lärm- und
Schwimmenschutz

**SELA
SOLAR**

www.selasolar.com

Solar- und Heizsysteme
Wasser- und Pooltechnik
Wärmepumpen und Heizkamine
Solarcenter,
Pol. Ind. La Pedrera · Benissa
Tel. 966 420 309
(nur mit Terminabsprache!)

taxadora

Ferienhaus in Spanien? **Jährliche
Steuererklärung ist Pflicht**

✓ **Steuererklärung für Nichtansässige in Spanien**
✓ **In 5 Minuten von zu Hause aus erledigt**

„Modelo 210“ - Ab nur 34,95 €

Reichen Sie Ihre Steuererklärung jetzt online ein

www.taxadora.com





Resident oder nicht?

Welche Vorteile hat es, in Spanien Resident zu sein? Welche Nachteile? Welchen Einfluss die Residencia auf Bereiche wie Steuern, Erbe, Testament, Immobilien oder Gesundheitsversorgung hat, erklärt Rechtsanwalt Dr. Rainer Fuchs.

Mehr in der



Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG
Depósito Legal: A 26-2024

ISSN: 1575-2585

COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,
C/ Dr. Vicente Buigues, 4
03720 Benissa (Alicante)

CHEFREDAKTEUR:
Stephan Kippes

ORGANISATION UND TECHNIK:
Viola Haas

REDAKTION:
Tel. 617 369 006, info@cbz.es

ANZEIGENVERKAUF:
Tel. 617 369 005 · anzeigen@cbz.es

MEDIENBERATER:
Susanne Thiemann,
Tel. 617 369 465

DRUCKEREI:
Henneo Print S.L.
Villanueva de Gállego (Zaragoza)

VERTRIEB:
Self Select Media, S.L.
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung
Preisliste: Nr. 45



Mit Recht und Stigma

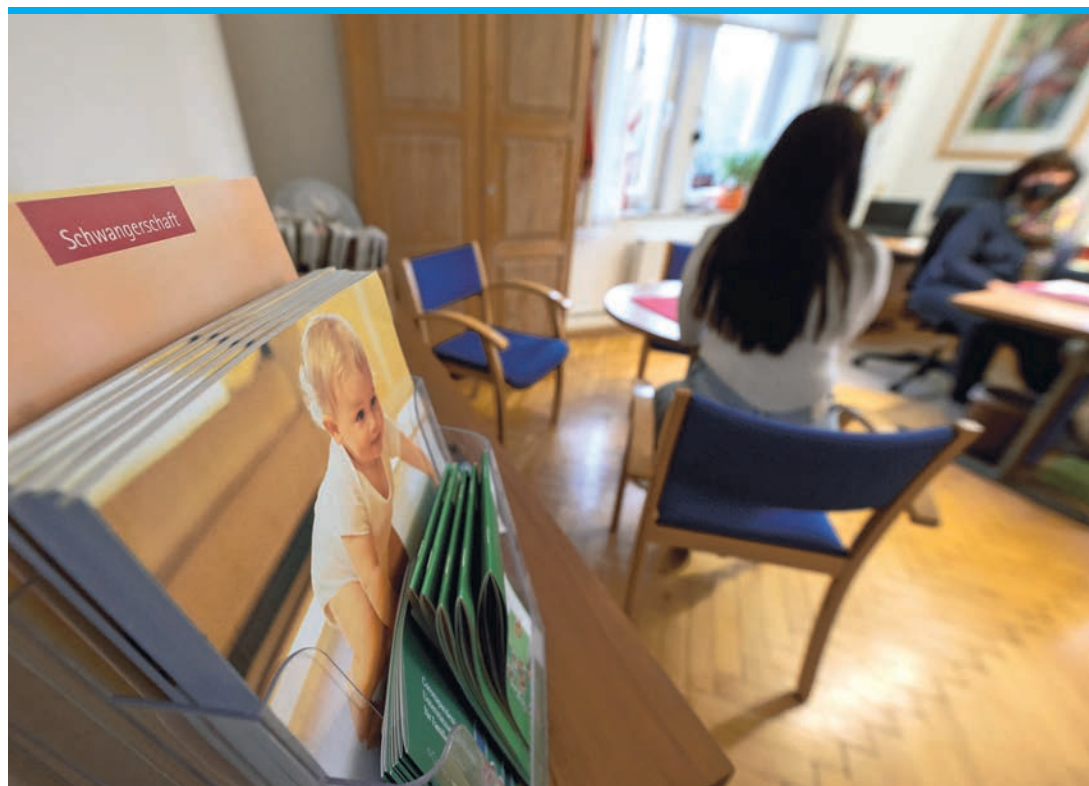
Abtreibung in Spanien: Isabel Ayuso wagt Rechtsbruch

Madrid – sk. Auf einem Nebenschauplatz im Baskenland in dem menschlichen wie sozialen Drama um Abtreibung und was das für betroffene Frauen bedeutet, wird erstmals in Europa nicht über sie moralisch geurteilt, sondern 21 ultrakatholischen Aktivisten der Prozess gemacht. Diese Abtreibungsgegner von „40 días por una vida“ stehen in Vitoria vor Gericht, wo sie auf ihren Glauben und ihre Meinungsfreiheit pochen, aber übler Anfeindungen und Nötigungen gegenüber Schwangeren und dem Personal der Abtreibungsklinik Aska-bide bezichtigt werden.

Wie das Urteil auch ausfallen mag, mehr als 100 Tage gemeinnützige Arbeit und ein Näherungsverbot müssen die Aktivisten nicht befürchten. Die Aussagen der betroffenen Frauen vor Gericht und Mitarbeiter gegenüber der Presse könnten aber Widerhall im nationalen Streit um Abtreibung finden. Aus welchen Motiven auch immer Frauen sich zu so einer Entscheidung gezwungen sehen, Abtreibung ist in Spanien ein Recht und daran fühlten sie sich gehindert.

Und darum geht es letztendlich auch bei der jüngsten „Rebellion“ der Madrider Regionalpräsidentin Isabel Ayuso (PP). Sie weigert sich, dem Gesundheitsministerium, wie per Gesetz für alle Regionen vorgeschrieben, ein Register vorzulegen, das Ärzte in öffentlichen Krankenhäusern aufführt, die aus Gewissensgründen keine Schwangerschaftsabbrüche vornehmen wollen. „Der Diktator Sánchez“ wolle Ärzte „zwingen, etwas zu tun, was sie nicht tun wollen“, lautet ihre Begründung.

Nach Angaben des Ministerio de Sanidad handelt es sich um interne und vertrauliche In-



Abtreibungen sollen in öffentlichen Krankenhäusern garantiert werden.

Foto: dpa

formationen, die der Personalplanung dienen. Auf deren Grundlage will die Regierung garantieren, dass Frauen in allen Regionen in öffentlichen Krankenhäusern Schwangerschaftsabbrüche vornehmen können. Ohne Ärzte vor Ort, die den Eingriff durchführen, geht das aber nicht.

►► „Sollen sie doch zum Abtreiben woanders hingehen“

106.172 Abtreibungen wurden 2024 in Spanien vorgenommen, davon 21,25 Prozent innerhalb des öffentlichen Gesundheitswesens und 78,75 Prozent in Privatkliniken. Allerdings konnten Frauen 2024 diesen Eingriff in öffentlichen Krankenhäusern im Norden Spaniens, der Anteil lag in Kantabrien bei 88,5 Prozent, in Galicien bei 77 Prozent, in La Rioja bei 76,1 Prozent und in Navarra bei 74,8 Prozent. Anders sieht es in der Statistik des Ministeri-

ums in Andalusien aus. 0,2 Prozent aller Abtreibungen wurden in öffentlichen Krankenhäusern durchgeführt und die 0,47 Prozent in Madrid drücken aus, was Präsidentin Ayuso im Landtag sagte. „Sollen sie doch zum Abtreiben woanders hingehen.“

Mit ihrer Weigerung, das Register vorzulegen, verstößt Ayuso gegen nationales Recht und wird sich vor dem Verwaltungsgericht verantworten müssen. Damit zwingt sie aber auch die konservative Volkspartei, Position zu beziehen. Nun müssen die Konservativen eines ihrer hehren Prinzipien, ihre Verpflichtung gegenüber Recht und Gesetz, Ayusos Polterpolitik opfern. Kaum einen Monat ist es her, da sah Parteichef Alberto Núñez Feijóo sich veranlasst, seine populäre Parteikollegin zu bremsen, als er versicherte, „die PP garantiert die Abtreibung im Einklang mit den Gesetzen“.

Ayusos Kapriole vor der Presse zu rechtfertigen, fiel PP-Sprecher Juan Bravo beim Verlesen der Erklärung des PP-

Führungskomitees denn auch schwer. Wenn es Zweifel über die Anwendung eines Gesetzes gäbe, müsse man den Rechtsweg einschlagen. „Gesetze werden erfüllt oder geändert, eines von beiden muss man tun.“

Frontalkurs gegen Regierung

Zweifel aber gibt es keine, das Gesetz ist seit 2023 in Kraft und das entsprechende Protokoll für das Register wurde auch vom Nationalen Rat für Gesundheit abgesegnet, in dem alle Regionen, auch Madrid, vertreten sind. Und es ist nicht Ayuso, die den Rechtsweg beschreitet, sondern das Gesundheitsministerium, das sie verklagt.

Einmal mehr aber schaffte Ayuso es, die ihr verhasste Linksregierung zu delegitimieren und den eigenen Parteichef gleich mit. Den madrilenischen Frauen aber, die sich keine Privatklinik leisten können, bleibt sie die Erklärung schuldig, wohin sie denn nun gehen sollen, falls sie sich gegen die Austragung ihres Kindes entscheiden müssen.

Franco muss aus der Öffentlichkeit

Symbole sollen entfernt werden

Madrid – sk. Alle verbotenen Symbole und Exponate der Franco-Diktatur werden von

öffentlichen Plätzen, Institutionen und Privaträumen etwa von Vereinigungen entfernt. Das Kabinett verabschiedete am 20. November, welcher auf den 50. Todestag des Diktator fällt, eine entsprechende Ver-

ordnung, die eine Katalogisierung dieser faschistischen Symbole und deren Entfernung gemäß dem Gesetz zur demokratischen Erinnerung vorsieht. Wie Minister Miguel Ángel Torres mitteilte, hat die Regie-

rung bereits um die 4.000 Wappen, Symbole, Gedenkreuze, Straßennamen und andere Verherrlichungen entfernt. Von der Maßnahme könnten auch die Namen von sieben Ortschaften betroffen sein.

Irrweg mit den Laufzeiten

Volkspartei scheitert im Parlament

Madrid – tl. Was haben längere Laufzeiten für Kernkraftwerke mit einem Gesetz für nachhaltige Mobilität zu tun? Rein gar nichts. Doch der oppositionellen Volkspartei (PP) ist das egal. So wurde die Regierung mit einem Änderungsantrag aufgefordert, den Ausstiegskalender für die Kernkraftwerke Almaraz (Cáceres), Asco I (Tarragona) und Cofrentes (Valencia) zu kippen und längere Laufzeiten in das Gesetz für nachhaltige Mobilität aufzunehmen. Der Schuss im Parlament ging nach hinten los.

Der große Stromausfall am 28. April hat die Kernkraft wieder auf die politische Tagesordnung gesetzt. Die Stromkonzerne haben einen offiziellen Antrag auf eine Verlängerung der Laufzeit für das KKW Almaraz gestellt. Die Regierung muss sich damit befassen und eine Entscheidung pro oder kontra Ausstiegskalender fällen. Die Volkspartei sah das Momentum



Wird die Kernkraft auch in Spanien mal enden? Foto: dpa

auf ihrer Seite. Die rechtsextreme Vox würde mitstimmen. Und die liberal-konservativen Separatisten von Junts hatten gerade erst mit der Regierung Sánchez gebrochen.

Junts bleibt unberechenbar

Eine Mehrheit für den Antrag schien sicher. Doch Junts erwies sich einmal mehr als unberechenbarer Kantonist. Die Partei enthielt sich und verpasste der Volkspartei eine Abstimmungsniederlage von 171:172 Stim-

men. Zu durchsichtig war das Manöver, mit einem Antrag, der nichts zur Sache beitrug, eine Minderheitsregierung bloßzustellen. Zumal das Verfahren um längere Laufzeiten mit dem Antrag der Stromkonzerne bereits eingeleitet wurde.

Selbst wenn der PP-Antrag von Erfolg gekrönt gewesen wäre, hätte sich daraus kein rechtsverbindliches Faktum ergeben. Wenn die PP etwas erreicht hatte, dann das: Dem Antrag wurde mehr Aufmerksamkeit zuteil als dem Gesetz.



Es weihnachtet

Selbst wenn die Adventszeit in Spanien nicht so gefeiert wird wie in Deutschland: Auch hier halten im Dezember immer mehr Weihnachtsmärkte Einzug. Einige mit gutem Zweck, andere einfach zum Vergnü-

gen, einige kommerzieller, andere mit handgemachtem Kunstwerk, fast alle mit mehr oder weniger weihnachtlicher Gastronomie. Wir stellen einige der wichtigsten Märkte an der Costa Blanca vor.

Mehr in der



FÜR NUR €599

inkl. MwSt.

AUSFAHRBARE MARKISEN (MANUELL)

Limitierte Anzahl
Nur solange der Vorrat reicht
Maximale Abmessungen:
3,50 x 2,00 m

ENDSPURT

MARKISEN 24h

VERMESSUNG, FERTIGUNG UND MONTAGE AN NUR EINEM TAG

C/ Isla de Ibiza 12 . Pol. Ind. Los Mora - 03177 - San Fulgencio - Alicante

TOLDOS GUARDAMAR

BLACK NOVEMBER

+34 966 726 258

ENDSPURT 60% OFF

info@toldosguardamar.com

Stadtrat will aufhören

Calp – os. Nach mehr als sechs Jahren im Stadtrat legt Juan Manuel del Pino sein Mandat nieder. Der Zahnarzt kündigte an, sein Amt nach Verabschiedung des Haushalts 2026 abgeben zu wollen. Der 2019 mit der Partei Ciudadanos angetretene Del Pino wechselte 2023 zu Somos Calpe, als Ana Sala nach ihrem Bruch mit der PP die neue Partei gründete. Als Stadtrat für Urbanismus, Infrastruktur und Wasserversorgung verantwortete Del Pino zentrale Bereiche der Stadtentwicklung. „Ich begann diese Legislatur mit viel Begeisterung, wusste aber nicht, ob ich sie vollenden könnte.“

Anwohner schützen

Teulada-Moraira – at. Teuladas Rathaus hat mit Brandschutzmaßnahmen in Waldgebieten begonnen. In den kommenden 20 Tagen wird aufgeräumt bei Monte de la Viuda und Peña del Àguila, konkret an den Straßen Azor, Puerto Encina, Puertollano, Puerto de Béjar, Puerto del Barquero, Puerto Lumbreras, Puerto Espindola, Puerto Ládice, Puerto del Sol, Puerto de Alcudia und Puerto Andraitx. Vertrocknete Kiefern werden entfernt und Büsche beschnitten. Die Kosten von 15.356 Euro übernimmt die Provinzverwaltung.

Streit um Bauprojekt

Pegos Rathaus beruft sich beim Thema Wasser auf altes Gutachten

Pego – at. Am 15. November 2013, also vor genau zwölf Jahren, gab das Wasserwirtschaftsamt des Júcar (CHJ) dem Rathaus von Pego mit einem positiven Gutachten grünes Licht für eine Fortsetzung des Bauprojekts Peña Roja. Diesen positiven Bescheid hat das Rathaus jetzt wieder als Reaktion auf die jüngsten Veröffentlichungen über den PAI Peña Roja aus der Schublade gekramt, um zu zeigen, dass es bei der Durchführung dieses Bauplans und anderer Projekte „immer die Vorgaben der zuständigen Behörden erfüllt“.

Die Umweltorganisation Acció Ecologista Agró hatte kritisiert, dass das Rathaus den Plan fortsetze, obwohl die Trinkwasser-Konzession des CHJ nicht ausreiche. Darüber hatten „Radio Pego“ und das Internetportal „La Marina Plaza“ berichtet. Wobei Agró sich bei besagter Konzession nicht auf das zwölf Jahre alte Schreiben bezog, sondern auf einen Beschluss vom 11. November 2025.

Darin hatte das CHJ dem Rathaus für die nächsten 25 Jahre nur 822.378 Kubikmeter Trinkwasser pro Jahr bewilligt, obwohl Pegos Rathaus 2021 den Bedarf auf 1,1 Millionen Kubikmeter pro Jahr beziffert hatte – und zwar, um sowohl den Ortskern, also auch die



Seit rund 20 Jahren thronen die Bauruinen über Pego.

Foto: Ángel García

neuen Urbanisationen Peña Roja und Pego Golf versorgen zu können, mit denen sich die Einwohnerzahl um über 5.000 erhöhen würde.

Das CHJ rechnete allerdings anders und schätzte die Einwohnerzahl Pegos für das Jahr 2033 auf 10.729 Einwohner,

►► „Das Wasser reicht weder für Peña Roja, noch für Pego Golf“

unter Berücksichtigung des aktuellen Bevölkerungswachstums von 0,2 Prozent pro Jahr. „Wenn das CHJ dem Rathaus 289.546 Kubikmeter weniger pro Jahr bewilligt, als das Rathaus von Pego beantragt hat, ist klar, dass es weder über Wasser für Peña Roja noch für Pego Golf verfügt“, zitiert „Radio Pe-

go“ die Umweltschützer von Acció Ecologista Agró, die das mit Pegos Wasserverbrauch vom vergangenen Jahr untermauern: 751.767 Kubikmeter seien das laut CHJ gewesen. Mit der neuen Konzession würden also nur 70.611 Kubikmeter für die beiden neuen Urbanisationen bleiben, obwohl allein für Peña Roja 239.000 Kubikmeter im Jahr nötig wären, zusammen mit Pego Golf wären es zusätzliche 400.000 Kubik-

meter. Und noch einen Joker holte Acció Ecologista Agró hervor: Im September 2024 habe das Rathaus sich mit der damals vom CHJ vorgeschlagenen und jetzt festgelegten Wasserkonzession einverstanden erklärt. „Obwohl das Rathaus also seit September 2024 wusste, dass es

nicht genug Wasser für Peña Roja haben würde, will es das Projekt fortführen.“ Wurde der PAI doch im vergangenen Juli gemeinsam von regierender PSOE und der PP genehmigt.

Alles halb so wild

Auch wenn sich die Ortsregierung offenbar gezwungen sah, mit einem zwölf Jahre alten Gutachten zu kontern, reagierte sie doch gelassen auf die Kritik. Die neue Konzession des Wasserwirtschaftsamtes, so informierte sie in „Radio Pego“, sei „ausreichend, um den aktuellen Bedarf im Ort zu decken“, und für die Zukunft verfüge die Gemeinde ja noch über „weitere Brunnen, die zurzeit nicht genutzt werden“. Sobald noch mehr als das vorhandene Wasser benötigt wird, „werden wir das dem Wasserwirtschaftsamt mitteilen“.

Nachrichten aus Calp

Calp vergibt den Auftrag für die Reinigung der städtischen Grünflächen von La Empedrola

Die Stadtverwaltung von Calp hat das Ausschreibungsverfahren für forstwirtschaftliche Dienstleistungen in den städtischen Grünflächen der Gebiete Empedrola I und II eingeleitet. Es handelt sich um die Durchführung von Forstarbeiten auf zwei städtischen Grünflächen mit einer Fläche von 8,2 Hektar.

Der Vertrag umfasst mehrere Maßnahmen: Schaffung eines 10 Meter breiten Randstreifens entlang der bebauten Gebiete

und eines 35 Meter breiten Brandschutzstreifens entlang der bestehenden Straße, um die Sicherheit vor Waldbränden zu erhöhen, sowie die Verbesserung der bestehenden Waldbestände durch forstwirtschaftliche Maßnahmen.

Bei diesen Aktionen werden die vorherrschenden Bäume bevorzugt, wodurch die Wald-



werden vor allem brandgefährdete Bäume und trockenes

Pflanzenmaterial entfernt und die Berührung der Baumkronen vermieden.

Die Pflanzenabfälle werden vorzugsweise vor Ort zerkleinert und im Wald belassen. Stämme werden in kleinere Stücke geschnitten und im selben Grünbereich gesammelt. Falls erforderlich, müssen Pflanzenabschnitte auf eine zugelassene Deponie gebracht werden.

Die Ausschreibung umfasst 59.900 € und kann von den bietenden Dienstleistern unterboten werden. Die Ausführungsfrist beträgt 4 Monate, mit der Option auf eine außerordentliche Verlängerung um 2 Monate. Die Grünflächen von Empedrola I und II sind weitläufige kommunale Gebiete, die von Wohngebieten umgeben sind. Das letztendliche Ziel dieser Maßnahmen ist es, die vorhandene Vegetation zu sanieren und so möglichen Bränden vorzubeugen.



Im Oliven-Karussell

Volle Bäume in Alicante, aber sinkende Preise beim Olivenöl

Alicante – at. Nach der katastrophalen Olivenernte im vergangenen Jahr könnten die Landwirte in der Provinz Alicante in diesem Jahr eigentlich aufatmen. Warum, das sieht jeder, der dieser Tage durch ein noch nicht abgeerntetes Olivenanbaugebiet fährt: Die Äste biegen sich quasi unter der Last der unzähligen kleinen, runden Früchte. Von einer Produktionssteigerung von 70 Prozent gegenüber dem Vorjahr, in dem einige Ölmöhlen mangels Ware nicht einmal öffneten, spricht die Zeitung „Información“, 60.000 Tonnen würden in dieser Saison erwartet. Im vergangenen Jahr kam man hier nur auf rund 20.000.

Klingt gut, wäre da nicht die Crux mit den Preisen, die auch die beste Ernte vermiesen – oder aber krönen können. Letzteres geschah 2023, als die Preise für Olivenöl auf rekordverdächtige neun bis zehn Euro pro Liter stiegen. „Das war nicht normal“, gibt Hugo Quintanilla vom Unternehmen Señorios de Rellou gegenüber der „Información“ zu, „aber jetzt sehen wir, wie die Preise mit enormer Geschwindigkeit fallen, und wir wollen nicht wieder dort hinkommen, wo wir vor 2023 waren, als die Einnahmen so niedrig ausfielen, dass es ein Verlustgeschäft war“.

Bei einem Liter Virgen für aktuell um die vier Euro könnte das jedoch passieren. Mindestens fünf bis sechs Euro seien



Reiche Ernte: In Confrides freuen sich die Landwirte über die Ausbeute. Foto: David Revenga

nötig, um den Anbau für die Landwirte rentabel zu machen, zumal die Ernte in Alicante „wegen der terrassenförmigen Anbauflächen und der abrupten Orographie bei uns sehr viel kostspieliger ist als in Andalusien, wo die großen Ländereien mehr Mechanisierung ermöglichen“, zitiert die „Información“ José Miguel Ferrando vom Ölproduzenten Almàssera de Milena.

Das Auf und Ab der Preise hängt dabei nur wenig von den Ernteergebnissen in der Provinz Alicante, sondern vor allem von denen im Hauptanbaugebiet Andalusien ab. So schleppten sich Andalusien Olivenbauern im alicantinischen Rekordjahr 2023 nach bereits katastrophalen Vorjahren ins nächste Desaster-Jahr, das mangelnde Angebot führte

zu besagten Preisrekorden. Alicante's Landwirte konnten sich also 2023 gleich doppelt freuen – sowohl über eine reichhaltige Ernte als auch, dank der Einbußen beim Oliven-Riesen Andalusien, über extrem gute Preise.

►► Gute Produktion wegen Regen und zyklischem Verhalten der Bäume

Vergangenes Jahr wendete sich das Blatt. Die extreme Dürre und zu hohe Temperaturen sorgten für eine Nullrunde bei der Olivenernte in der Provinz Alicante, während es in Andalusien wieder bergauf ging, entsprechend begannen die Preise langsam wieder zu sinken. Hat-

ten Alicante's Bauern also im Vorjahr gleich zweimal gewonnen, folgte 2024 ein doppelter Rückschlag: kaum Ernte, finanzielle Verluste von rund 40 Millionen Euro.

Und in diesem Jahr? „Dieses Jahr haben wir eine gute Produktion, zum einen wegen des zyklischen Verhaltens der Bäume, das dafür sorgt, dass auf ein Jahr mit geringen Erträgen eins mit mehr Kilos folgt, und zum anderen, weil der Regen in diesem Jahr ausgiebiger war und zudem in den für die Oliven wichtigsten Momenten gefallen ist“, sagt José Miguel Ferrando. Gute Aussichten gibt es jedoch auch in Andalusien – und entsprechend einen weiteren Preisverfall. Schlecht für die Landwirte, gut für die Kunden.

Nach Vapen beim Arzt

Orihuela – ekh. Die Nationalpolizei hat einen Besitzer eines E-Zigaretten-Geschäfts in Murcia festgenommen. Er soll E-Vapes mit einer Flüssigkeit verkauft haben, die Marihuana enthielten, was weit über der gesetzlichen Grenze liegt. Fünf Jugendliche aus Orihuela hatten die E-Zigaretten konsumiert. Vier von ihnen klagten danach über Zittern und Erbrechen und wurden ins Krankenhaus von Orihuela gebracht. Bei der Durchsuchung wurden weitere 23 illegale Zigaretten beschlagnahmt.

Luxus dank Drogen

Torrevieja – at. Die Nationalpolizei hat in Torrevieja einen 52-jährigen Mann und seine 24-jährige Tochter wegen Drogenhandels, illegalen Waffenbesitzes und Geldwäsche festgenommen. Aus einer Garage betrieben sie Kokainhandel, dank dem sie sich zahlreiche Luxusgüter wie z.B fünf Luxusfahrzeuge leisten konnten, einige liefen auf den Namen der Tochter.

Wasser entsalzen

Torrevieja – fin. Torreviejas Entsalzungsanlage soll ab April 2026 mehr Wasser entsalzen als bisher, der staatliche Betreiber Acuamed will die Produktion um 50 Prozent erhöhen. Aktuell entsalzt die Anlage 80 Hektometer jährlich.

Krankenversicherung (z.B. 65 Jahre) ab 67 €

Autoversicherung ab 149 €

Vollkasko-Schutz

für Ihr Gebäude, Ihren Hausrat, Schmuck & Wertsachen

- ✓ Elementarschäden, Feuer, Erdbeben, Wasserschäden, Einbruch-Diebstahl, Überspannung, Vandalismus ...
- ✓ Privat-Haftpflicht bis 1.000.000 €
- ✓ Deutscher Vertrag
- ✓ Eigener, deutschsprachiger Schadensservice

Besuchen
Sie unser
neues Büro in
SAN FULGENCIO

Alfz del Pi: Calle Tabarca 40, Tel. 96 588 92 71
Calpe: Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09
Jávea: El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70
San Fulgencio: Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20

www.goring-online.com

Die perfekte Kulisse

In Villajoyosas bunter Altstadt ist Trübsalblasen verboten

Judith Finsterbusch
Villajoyosa

Kennen Sie diese Kitschromane, in denen der Protagonist – meist ist es aber eine Frau – nach einer gescheiterten Beziehung Hals über Kopf alles hinter sich lässt, Job, Haus, Freunde, und flüchtet, um irgendwo im Nirgendwo zur Ruhe zu kommen und neu anzufangen? Immer endet sie dann an einem furchtbar idyllischen Ort, wo jeder jeden kennt, und nach einigen anfänglichen Katastrophen ist die Frau schwuppdwupp bestens integriert, findet die große Liebe und alles wird gut. Es gibt genau einen Ort hier an der Küste, in dem man einen solchen Roman ansiedeln könnte: Die Altstadt von Villajoyosa.

Wahrscheinlich würde sich die Frau aus dem Roman eines der bunten Häuser mieten, ocker, blau, grün, gelb, rot – welches darf's denn sein? Hübsch sind sie alle, wie sie hier so dicht an dicht an der Strandpromenade stehen, um sich die Außenwände zu teilen, eins schmal als das andere, wahrscheinlich gibt es pro Etage nur einen Raum. Oder ein Räumchen.

Morgens würde die Protagonistin ihren café con leche wahrscheinlich in einem der Cafés direkt auf der Promenade



Die mächtige Kirche thront am höchsten Punkt der Altstadt und ist in die ehemalige Stadtmauer integriert. Fotos: David Revenga

trinken, vermutlich, nachdem sie die erste Runde am Strand entlang gejoggt ist. Dazu eine tostada con tomate y jamón. Und, jetzt im Winter, natürlich einen frisch gepressten Orangensaft, ganz sicher der beste, den sie je probiert hat.

Strandhaus eines Mäuserichs

An ihrem ersten Tag erkundet die Frau, nennen wir sie doch Maria, ganz bestimmt die Altstadt und kehrt der Playa Cen-

tro den Rücken, indem sie in den Carrer Arsenal ganz am Anfang der Promenade einbiegt. Schon aalt sich die erste Katze auf dem sonnenwarmen Pflaster, natürlich streichelt Maria das bezaubernde, flauschige Wesen und fühlt sich zum ersten Mal nach Monaten wieder etwas besser. Nach wenigen Metern trifft die Straße auf den Carrer Sant Telm, und jetzt sollte Maria ganz genau hinschauen. Auf der linken Straßenseite ist in eine Hausfas-

sade eine winzige Tür eingelassen, die sich aufziehen lässt. Dahinter verbirgt sich das Strandhaus vom Ratoncito Pérez, der spanischen Zahnfee, wie ein kurzer Text erklärt. Bettchen, Tischchen, Stühlchen – alles da, hier wohnt er also, der kleine Kerl, der Eltern regelmäßig zur Verzweiflung bringt, wenn der Milchzahn ausgerechnet am Sonntag ausfallen muss.

Weiter geht es, die Straße rauf, Maria hat keinen konkreten Plan, lässt sich einfach trei-

ben und das ist auch der beste Ansatz, um Villajoyosas Altstadt zu erkunden. Sie biegt einfach in die erste Straße nach rechts ab, den Carrer Sant Pere. Auch hier die bunten, schmalen Häuschen, manche frisch gestrichen, an anderen blättert der Putz ab, andere scheinen die Fischer schlichtweg übersehen zu haben, als sie die Fassaden einst bunt anmalten – angeblich, um ihr Haus bei der Rückkehr schon vom Meer aus erkennen zu können.

NEUES AUS DER GESCHÄFTSWELT

Vergessen Sie Ihr Modelo 210 nicht – die jährliche Steuererklärung für Nichtresidenten in Spanien

ANZEIGE

Immer mehr Deutsche besitzen eine Ferienimmobilie in Spanien. Was viele nicht wissen: Wer in Deutschland lebt, aber in Spanien ein Haus oder eine Wohnung besitzt, muss jedes Jahr eine Steuererklärung für seine spanische Immobilie abgeben – das sogenannte Modelo 210. Diese Pflicht gilt auch dann, wenn die Immobilie leer steht und keine Mieteinnahmen erzielt werden.

Ob jemand als Resident oder Nichtresident gilt, hängt davon ab, wie lange man in Spanien

wohnt. Wer mehr als 183 Tage pro Kalenderjahr im Land lebt, ist steuerlich resident und zahlt auf weltweite Einkünfte. Wer kürzer bleibt, gilt als Nichtresident und muss nur seine spanischen Immobilien ordnungsgemäß erklären.

Viele Eigentümer glauben, dass die kommunale Grundsteuer (IBI) ausreicht – das stimmt jedoch nicht. Die IBI wird an die Gemeinde gezahlt, während das



Steuerhilfe für Nichtresidenten – Taxadora macht es einfach!

Modelo 210 eine separate staatliche Erklärung für Immobilieneigentum ist. Wird sie

nicht fristgerecht eingereicht, kann das spanische Finanzamt Bußgelder oder Nachzahlungen verlangen. Die Frist für die Erklärung 2024 endet am 31. Dezember 2025.

Da die spanischen Formulare oft unübersichtlich sind, nutzen viele Eigentümer Taxadora.com. Der digitale Steuerdienst ist auf

Nichtresidenten mit Ferienimmobilien spezialisiert, hilft aber auch Residenten. In nur fünf

Minuten geben Sie online Ihre Daten ein; Taxadora erstellt und übermittelt die Erklärung direkt an das Finanzamt. Ab 30 € pro Erklärung, komplett online und ohne Papierkram.

Mehr Informationen unter www.taxadora.com

taxadora



Ein paar Touristen suchen sich ebenfalls ihren Weg durch die Gassen, hier ein Foto, da ein staunender Blick die Fassaden hoch. Die spanische Señora juckt das nicht, der Boden fegt sich schließlich nicht von allein, aber woher soll der Radfahrer, der extra hergestrampelt ist, um sich die berühmten bunten Häuser anzuschauen, das auch wissen?

Kurz darauf hat Maria ihren ersten Aha-Moment, als sich zwischen den dichten Häuschen plötzlich eine Lücke auftut, ist das jetzt eine Plaza oder einfach ein Loch? Egal, am hinteren Ende jedenfalls ragt eine riesige, uralte, runzlige Frau auf, die ganze rote Fassade hoch. Schwarzes Kopftuch, schwarzes Kleid, in den faltigen Händen hält sie ein blaues Netz. Noch vor ein paar Jahrzehnten saßen diese Frauen tatsächlich hier vor ihren Häusern, auf wackeligen Stühlen oder gleich auf dem Boden, die Señora mit dem Besen kannte sie wahrscheinlich noch.

Diese rederas reparierten die Fischernetze, während ihre Männer aufs Meer rausfuhren, setzten geschickt Knoten an den richtigen Stellen, verschieden stark wie auch die Netze selbst. Ein Handwerk und eine Kunst, diese meterlangen Fallen in Schuss zu halten – und eine gute Gelegenheit, sich mit den anderen Frauen im Ort auszutauschen, den neuesten Tratsch zu erfahren, natürlich über die Männer zu lästern.

Villajoyosas Fischer fahren bis heute jeden Tag raus, um ihre Netze kümmern sich aber längst Maschinen. Die riesige Frau von dem Wandgemälde erinnert aber noch an diese Tradition, die früher in der Altstadt allgegenwärtig war, und es gibt sogar einen Verein, der sich regelmäßig zum Knüpfen trifft und Schulkindern das alte Handwerk beibringt. In Villajoyosa legt man noch Wert auf ein wenig Nostalgie.

Nicht geleck, aber schnuckelig

Ohne Fischer hätte es keine reders gegeben, und andersherum wäre der Familienbetrieb auch nicht aufrechtzuerhalten gewesen, also liegt es in der Natur der Sache, dass auch dem pescador auf der anderen Seite ein riesiges Wandbild gewidmet ist. Mit nackter Brust, überall Tattoos, Schnauzbart, schwarze Mütze, der Gesichtsausdruck irgendwo zwischen wehmütig und verwegen. „Könnte auch ein lateinamerikanischer Drogenboss sein“, denkt Maria und



Die Altstadt erkundet man am besten ohne Plan.

läuft dann doch lieber weiter
durch die Altstadt.

Noch mehr bunte Häuschen, mal geht es ein paar Stufen hoch, alles ist dicht an dicht, schmal, schnuckelig. Die Altstadt ist nicht so überlaufen wie die berühmte in Altea, hier wohnen tatsächlich noch Einheimische zwischen den Ferienwohnungen, die Altstadt ist auch nicht so geleckert wie ihre berühmte Schwester ein paar Kilometer weiter nördlich, aber hier ist Leben, und das macht sie so charmant. Hier darf der Blumenkübel noch auf die Gasse ragen, wenn auf der winzigen Terrasse kein Platz mehr ist für die 26. Pflanze. Hier geben sich

zwei junge Frauen beim Wäscheaufhängen quer über sechs Balkone hinweg auf Valenciano lautstark Erziehungstipps. Hier machen keine Influencer Selfies

►► Wo die Römer
Fleisch verkauften,
wird heute gebetet

für Instagram, sondern junge Familien Erinnerungsfotos fürs Urlaubsalbum. Hier darf die Katze noch mitten auf der Straße dösen, ohne Gefahr zu laufen, überrannt zu werden.

Vor einem der schmalen Häuser hockt ein Mann an ei-

nem Tisch, begrüßt jeden Passanten freundlich, ohne dabei von seiner Arbeit aufzublicken. Er malt Miniatur-Ansichten der bunten Häuser, die fertigen Bildchen und ein paar Macramé-Arbeiten hat er auf einem Tuch auf dem Boden ausgebreitet. Was für ein hübsches, einzigartiges Souvenir als Andenken an die Zeit in Villajoyosa!

Maria arbeitet sich im Zickzack die Straßen aufwärts, die höchste Gasse ist die Calle Santa Marta und damit Villajoyosas Schutzpatronin gewidmet. Von hier aus geht es an noch mehr bunten Häuschen mit noch

mehr Blumenkübeln und Wäscheleinen vorbei und dann die Calle Costereta hoch bis zur Kirche Nuestra Señora de la Asunción. Was für ein Trümmer von Gotteshaus, quasi als Krönung der bunten Altstadt an ihrer höchsten Stelle.

Die dicken Mauern haben natürlich ihren Grund: Erbaut ab 1550 irgendwo zwischen Gotik und Renaissance auf den Resten eines vormaligen Tempels, diente die Iglesia einst als Wehrkirche. Hierhin floh die Bevölkerung, wenn die Berberpiraten das damalige Fischerdorf angriffen. Nur zwei weitere Wehrkirchen aus dieser Zeit kann man in der Provinz Alicante heute noch bestaunen: In Jávea und in Monforte del Cid.

Dennoch ist Villajoyosas Kirche einzigartig. Sie wurde einst zeitgleich mit der Stadtmauer errichtet und ist in die alte muralla integriert. Natürlich haben aber auch schon die Römer hier gewerkelt, lange vor den Mauern, Christen und Piraten. Mehrere Quader im Mauerwerk der Kirche sind wohl römischen Ursprungs, sowohl im Innern als auch auf den Außenmauern sind Begräbnisinschriften der Römer sichtbar. Und der Hauptaltar, der 1543 entdeckt wurde, hatte einst einen rein weltlichen Zweck: Es war der Schreibtisch des römischen Macellum, dem Fleischmarkt.

Nach so viel Geschichte braucht das Hirn Entspannung. Maria sitzt zum Abschluss an der Flussmündung auf einer der Bänke und genießt den Blick aufs Meer.

Falken Tours

REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES

Folgen Sie uns auf Facebook

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 16 Uhr · Sa. geschlossen

La Marina: hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9

San Fulgencio, **Tel. 966 790 004** · ☎ **622 04 59 93**

La Zenia: Avda. de la Playa, 1, local 5, **Tel. 966 730 151** · ☎ **711 08 82 39**

Weitere Angebote
auf Facebook:

2026 - 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Orchestra ab Valencia

Preise ab	Innen Fantastica	Balkon Fantastica BR2
02. Mai	959 €	1.249 €
23. Mai	959 €	1.249 €
15. Aug.	1.299 €	1.599 €
26. Sept.	1.049 €	1.349 €
3. Okt.	999 €	1.299 €
24. Okt.	999 €	1.299 €

*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inklusive Getränkepaket „**Easy Plus**“, Hafengeb. und Trinkgelder.

*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina, Elche, Benidorm und Ondara inklusive.

8 Tage Kreuzfahrt MSC Musica ab Teneriffa (jeden Sonntag vom 16.11.2025-5.4.2026)

Preise auf Anfrage

7. Januar 2027 - 129 Tage Weltreise MSC Magnifica ab Barcelona

Innenkabine ab 17.171€
Außenkabineab 19.761€
Balkonkabineab 24.431€

Preis pro Person in Doppelkabine – inkl. 15 Landausflüge - Inklusive Getränke (Mineralwasser, Softdrinks, Bier, Weiß- und Rotwein/Hauswein) während des Mittag- und Abendessens im Haupt- und Buffetrestaurant inkl. Trinkgelder

MSC YACHT CLUB PROMO WINTER 2025
AB BARCELONA - BIS ZU 400€ ONBOARD KREDIT

Tierheime in der Region

Alcoy

► **SPAP**
Ctra. Alcoy-Bañeres s/n
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr
Sa. und So. 11-13 Uhr,
650 579 108, 649 394 642
info@protectoradealcoy.com,
www.protectoradealcoy.com

Alicante

► **SPAP**
Camino Viejo de Elche, km 7
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich 10-14 und 17-19 Uhr. 965 960 224 und 659 045 593.
www.protectoraanimalessaliante.org. Facebook: Albergue Animales Alicante

► **Asoka el Grande**
Diseminado Fontcalent, 37B.
asokaelgrande@gmail.com.
Facebook: Asoka el Grande

L'Alfàs del Pi

► **Animal Angells**
Avda. Pais Valenciano, 23, Apdo. de Correos 29, 696 103 092 und 633 218 699, info@animalangells.org. Facebook: Animal-Angells-CB

Altea

► **Somos Gos**
610 065 494, Ángeles.
Facebook: Somos Gos

Benidorm

► **SPAP**
Partida de Salto del Agua 60
965 856 268 und 966 896 912
info@protectorabenidorm.org
www.protectorabenidorm.org
Facebook: Spap Benidorm

► **Asociación Acción Mascotas**
Benidorm und Umgebung
654 729 977

Not-Felle

Rosa sucht ihr Zuhause für immer!

Darf ich vorstellen: Rosa, eine liebe und anhängliche fünfjährige Podenco-Hündin, die sich nichts sehnlicher wünscht, als ihr Herz mit einem liebevollen Besitzer zu teilen.

Rosa lebt derzeit in einer Pflegefamilie mit zwei Kindern, zwei Hunden und einer Katze und versteht sich mit allen prächtig! Sie ist sanftmütig, gesellig und anpassungsfähig.

Rosa ist anfangs etwas schüchtern, aber sobald sie vertraut, entpuppt sie sich als wahrer Schatz, der alles tut, um dein Herz zu erobern.



Draußen liebt sie Spaziergänge und Zeit im Garten, drinnen entspannt sie sich am liebsten in ihrem gemütlichen Bett.

Sie wünscht sich nicht viel – nur Liebe, Aufmerksamkeit und ein warmes Zuhause.

Glaubst du, Rosa könnte die Richtige für dich sein? Dann melde dich! Sie wartet schon sehnsüchtig auf ihren goldenen Korb!

PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec
Tel. span./engl. 649 31 02 85 Jayne Webb, Tel. D +49 173 314 9631 Marita Klein, Facebook: PAWS Xaló dog rescue

accionmascotas@gmail.com

Calp/Benissa

► **Perrera Municipal**
N-332 Calp – Altea. Mo. bis Fr. 10-14 Uhr.
Infos: 965 839 294

► **Tierschutzverein Calpe und Benissa**

Les Bassetes 2H, 965 830 817
spacalpe@yahoo.es
www.hundeschicksale.de
Facebook: TSV Calpe – Benissa

Dénia

► **Aldea Felina (Katzenschutz)**
Sonntags 10-12 Uhr oder nach Vereinbarung. 686 199 322
cats@aldeafelina.es
www.aldeafelina.es
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

► **Apad**
Partida Madrigueres Sur 36 B
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und

Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige Helfer und Gassigeher: täglich 9-13 Uhr und 17-20 Uhr. 966 427 678, 689 594 387 info@apad-apad.org, www.apad-apad.org, Facebook: Tierheim Apad

Gandía/La Safor

► **S.P.A.M.A. Safor**
Camino de la Banyosa s/n
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,
690 135 293 Kathrin Enke (deutsch), www.spamasafor.org
Facebook: Tierheim Gandia

La Nucía

► **Asociación Protectora de Animales de La Nucía**
Polígono Industrial de l'Alberca, Parcela 5. Besuchszeiten: Täglich 10-13 Uhr und 17-19 Uhr (im Sommer), 16-18 Uhr (im Winter). Samstag-nachmittag geschlossen. Freiwillige willkommen (Gassi gehen). 648 100 640, info@protectoraanimalesslanucia.com, www.protectoraanimalesslanucia.com. Facebook: Protectora de Animales de La Nucía

Jalón

► **PAWS Xaló dog rescue**
Avda. Sant Domènec
649 31 02 85 (Jayne Webb)
Facebook: PAWS Xaló dog rescue

Jávea

► **A.P.A.S.A.**
Camí de les Sorts 27
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr. 966 463 976, 618 754 635, www.apasa.eu, apasa.javea@gmail.com. Facebook: Apasa.

Oliva

► **Vedama, Camí Pujalet**
11-13 Uhr und 17-20 Uhr

687 278 939, 622 378 177
vedamaoliva@yahoo.es,
www.vedama.es,
Facebook: Protectora d'animals d'Oliva, Vedama

Ondara

► **Els Gatets d'Ondara**
Notfallnummer: +34 629 106 233, info@elsgatets.com, www.elsgatets.com

Orihuela Costa

► **Happy Animales Spanien**
616 792 355, Mona Nowak.
www.happyanimalesspanien.com

Pego

► **Aprop Tierheim**
3, Partida d'animales de Pego
Täglich 8.30 - 12 Uhr + 16 - 18 Uhr, Tel: 611 085 024
Email: apropego@gmail.com
Facebook Apropp Protectora

San Isidro

► **SAT Tierheim**
Polígono 2, Parcela 149.
966 710 047
info@satanimalrescue.com
www.satanimalrescue.com.

Sella/Villajoyosa

► **A.G.A. Amigos de los Gatos abandonados** Gnadenhof und Katzenherberge „La Palmera“. Facebook: Katzenherberge La Palmera
965 972 258, 608 961 170

Benissa/Teulada/Moraira

► **Akira Dog Sanctuary**
Pol. Ind. La Pedrera N-332
676 534 486, 657 689 567
info@akira-animals.com
www.akira-animals.com
Facebook: Akira Dog Sanctuary

► **Pluto Protectora Anima-**

les

693 704 255, Angelika Macholl
angelika@pluto-protectora-animales.org, www.pluto-protectora-animales.org.
Charity Shop: Ctra. Moraira-Calp, Centro Moravit. Mo. - Fr. 10-14 Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

Torrevieja

► **THCB – Tierhilfe Costa Blanca**
www.tierhilfecostablanca.ch,
Facebook: Stiftung Tierhilfe Costa Blanca

► **Flehende Augen Torre-**

vieja
Barrio Los Pérez 43. Los Montesinos. Susanne Nowak, sunowak@web.de, Facebook: Flehende Augen von Torrevieja

► **Albergue Municipal de Animales Torrevieja**

C/ Nenúfares s/n (zwischen Policía Local und Ecoparque, gegenüber Carrefour). Mo.-Fr. 10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage 9-13 Uhr. proteccionanimal@torrevieja.eu, Facebookseite: Concejalía de Protección Animal de Torrevieja

► **Animalistas Torrevieja**

Tierschutzverein. Arbeitet mit der Albergue Municipal de Animales Torrevieja zusammen. animalistastorrevieja@hotmail.com, Facebook: Animalistas Torrevieja

El Verger

► **S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need**
C/Alcoy, Ecke Cami Cremadella, im Polígono Industrial, 626 550 864, Barry Caulfield, Mo.-Fr. 9.30-13.30 Uhr u. 16.30-19 Uhr oder nach Vereinbarung. Charity Shop: Mo.-Sa. 10-13.30 Uhr. C/ Marqués de Estela 29, El Verger. scancenter9@gmail.com
www.scancostablanca.com
Facebook: Society for the Care of Animals in Need SCAN

Villajoyosa

► **Spav**
699 501 077, 636 785 409
spav.protectoravillajoyosa@gmail.com
Facebook: Spav La Vila

Villena

► **SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas**
C/ de San Sebastián 206, Mo.-So. 10-12. 616 391 813 (24 Stunden, keine SMS od. WhatsApp)
www.protectoravillena.com

	8				7		2	3
	6		2	5				
	3		6	8		9		
			3		2	4		5
2		3				1		8
4		9	1		8			
		7		6	1		8	
				3	9		1	
1	4		7				6	

In die Sterne gestiert

Widder 21.3. - 20.4.

LIEBE: Sie wünschen sich eine starke Schulter zum Anlehnen, das sollte der Partner wissen.
BERUF/FINANZEN: Vorsicht, jemand versucht womöglich, an Ihrem Stuhl zu sägen.
GESUNDHEIT: Vorsicht beim Sport. Bänder, Knochen und Gelenke sind anfällig.
WOCHEN-TIPP: Keine leichtfertigen Versprechen geben.



Krebs 22.6. - 22.7.

LIEBE: Unternehmen Sie öfter etwas mit anderen Paaren, das schmiedet zusammen.
BERUF/FINANZEN: Sie dürfen sich ruhig mal selbst mit einem kleinen (!) Geschenk belohnen.
GESUNDHEIT: Bewegung ist gesund, aber nicht übertreiben.
WOCHEN-TIPP: Schrauben Sie Ihre Ansprüche nicht zu hoch.



Waage 24.9. - 23.10.

LIEBE: Ihre Beziehung ficht so leicht nichts an, trotzdem nicht nachlässig werden.
BERUF/FINANZEN: Man macht Ihnen ein unerwartetes Angebot. Sehr kritisch prüfen.
GESUNDHEIT: Dynamische Gymnastik hält die Wirbelsäule beweglich.
WOCHEN-TIPP: Nehmen Sie eine ein Missgeschick locker.



Steinbock 22.12. - 20.1.

LIEBE: Stehen Sie zu Ihren Gefühlen, das eröffnet ganz neue Formen der Intimität.
BERUF/FINANZEN: Holen Sie für finanzielle Entscheidungen unbedingt fachkundigen Rat ein.
GESUNDHEIT: Eine Fußreflexzonen-Massage steigert das Wohlbefinden enorm.
WOCHEN-TIPP: Schenken Sie jemandem mehr Aufmerksamkeit.



Stier 21.4. - 20.5.

LIEBE: Geben Sie sich einen Ruck und vereinbaren ein langersehntes Rendez-vous.
BERUF/FINANZEN: Besser an Routinearbeiten halten, Unbekanntes könnte schief laufen.
GESUNDHEIT: Wechselduschen, Treppen laufen – bringen Sie den Kreislauf in Schwung.
WOCHEN-TIPP: Auch mal über sich selbst lachen.



Löwe 23.7. - 23.8.

LIEBE: Mit Ihrer Unternehmungslust und positiven Ausstrahlung können Sie super landen.
BERUF/FINANZEN: Dank Kompetenz und Hilfsbereitschaft sind Sie bei Chefs und Kollegen beliebt.
GESUNDHEIT: Stress schlägt Ihnen jetzt leicht auf den Magen. Kamillentee beruhigt.
WOCHEN-TIPP: Öfter mal durchatmen.



Skorpion 24.10. - 22.11.

LIEBE: Sie bekommen jede Menge Chancen. Sie sollten genauer hingucken.
BERUF/FINANZEN: Normale Routine, zurzeit passiert wenig Aufregendes.
GESUNDHEIT: Das Herz reagiert leicht empfindlich, sanften Ausdauersport betreiben.
WOCHEN-TIPP: Trainieren Sie mehr Ihre Gelassenheit.



Wassermann 21.1. - 19.2.

LIEBE: Ihr Schatz stellt Ihre Geduld womöglich auf eine harte Probe. Durchhalten lohnt.
BERUF/FINANZEN: Einige wichtige Kontakte können jetzt die Weichen für die Karriere stellen.
GESUNDHEIT: Regelmäßige Vorsorgeuntersuchungen immer wahrnehmen!
WOCHEN-TIPP: Gelassenheit ist ja so wichtig.



Zwillinge 21.5. - 21.6.

LIEBE: Der Kosmos bringt Ihre Hormone in Wallung, es warten Stunden voller Leidenschaft.
BERUF/FINANZEN: Halten Sie sich diese Woche strikt an Ihren Arbeitsplan, sonst drohen Patzer.
GESUNDHEIT: Yoga, Stretching und Co. sorgen für mehr Gelenkigkeit.
WOCHEN-TIPP: Planen Sie einen kleinen Urlaub.



Jungfrau 24.8. - 23.9.

LIEBE: Sie sind fröhlich und charmant, für Singles bestehen beste Chancen, sich zu verlieben.
BERUF/FINANZEN: Mit Ehrgeiz knien Sie sich in Ihre Arbeit, das wird sich auszahlen.
GESUNDHEIT: Seien Sie nachsichtiger und sanfter zu Ihrem Körper.
WOCHEN-TIPP: Sie sollten Ausgelassenheit zulassen.



Schütze 23.11. - 21.12.

LIEBE: Ein leckeres Essen, ein guter Wein – das kann der Beginn einen heißen Nacht sein.
BERUF/FINANZEN: Der Job ist für Sie willkommene Ablenkung von kleineren Sorgen.
GESUNDHEIT: Gegen Ihre Genickverspannungen helfen am besten Wärmekissen.
WOCHEN-TIPP: Sturheit bringt einen nicht immer ans Ziel.



Fische 20.2. - 20.3.

LIEBE: Für Singles wird es nicht langweilig: Es gibt prickelnde Energie.
BERUF/FINANZEN: Sie haben lauter andere Dinge im Kopf als den Job. Mehr Konzentration ist angesagt.
GESUNDHEIT: Der Rücken zwickt und zwackt, Krafttraining kann helfen.
WOCHEN-TIPP: Ehrlich währt am längsten.



Kerzen- rohstoff	▼	Teil des Dach- stuhls	▼	bayrisch: nein	▼	deutsche Vorsilbe	▼	griechi- sche Unheils- göttin	▼	Fremd- wortteil: mit, zu- sammen	Frauen- name	Land- karten- werk	▼	Männer- name
Klänge	▶			▼		Gewürz- pflanze d. Costa Blanca	▶				▼	▼		Nadel- loch
kleiner Imbiss in Spanien		altkelti- scher Sänger	▶					Berg in Denia	▶					▼
▶				<div><p><i>Zeitschriftenlieferservice für privat und Geschäft.</i></p><p><i>Ohne Abo, Vertrag oder Mindestlaufzeit</i></p><p><i>Info unter: 965 767 338 · 648 565 642</i></p><p>Lassen Sie sich doch Ihre Zeitschriften bequem und preiswert von uns nach Hause oder ins Geschäft bringen.</p><p>Wir liefern an der gesamten Costa Blanca.</p><p>www.lesezirkel-spanien.com</p></div>							▶			
briti- scher Gesetz- entwurf		nicht rechts									afrika- nische Heil- pflanze		feiner Spott	
▶		▼									Anrede und Titel in England	▶	▼	
Männer- kurz- name	▶										Medien- bezugs- art (Mz.)	Frauen- unter- kleidung		Rufname d. Schau- spielers Penn
Wald- baum- frucht	ein US- Geheim- dienst		dt. Kompo- nist † 1847								▶	▼		▼
▶	▼		▼	▼	Wende- ruf beim Segeln	randa- lieren- der Haufen	▼	englisch, franzö- sisch: Alter	▼	chem. Zeichen für Astat	englisch: eins	▶		
▶								Hafen an der Costa Blanca	▶	▼				
Festspiel in Elche		Heiß- getränk	▶			Blumen- rabatte	▶				japa- nische Währung	▶		

cbz_4col_618



Das Leben in Spanien besteht nicht nur aus Spaziergängen und Meer. Wer wirklich „ankommen“ will, findet in dem Ratgeber praktische Tipps. Foto: D. Revenga

Abenteuer Auswandern

Wenn der große Kulturschock kommt – Ratgeber mit praktischen Tipps

Alicante – fin. Es hört sich ja alles immer so schön an: Den Lebensabend im sonnigen Spanien verbringen, jeden Tag am Strand spazieren gehen, den café con leche morgens auf der Terrasse mit Meerblick genießen. Dass die Realität ganz anders aussehen kann, wissen viele, die sich bereits mit Behörden, Ärzten, Steuern und anderem herumgeplagt haben. Und was ist, wenn das Heimweh überhand nimmt? Die Sprachbarriere unüberwindbar ist? Oder es einfach nicht gelingen will, Anschluss in der Wahlheimat zu finden? Mit diesen und vielen weiteren Fragen hat sich der Autor und Therapeut Branko Weitzmann aus Dénia beschäftigt und die Antworten darauf sowie viele Tipps in dem Ratgeber „Auswandern nach Spanien ab 60“, der im CBN-Buchshop erhältlich ist, zusammengefasst.

Bücher über Steuern, Erbschaft, Immobilien und juristische Fragen für Langzeittouristen und Residenten gibt es bereits seit Jahren. Branko Weitz-

mann reißt diese Themen in seinem Buch auch an, der Fokus liegt aber auf anderen, eher psychologischen und praktischen Ratschlägen. So geht das erste Kapitel denn auch um die Vorbereitung auf das Abenteuer Auswandern. „Der Entschluss, im Alter von 60+ nach Spanien auszuwandern, ist nicht nur eine praktische, sondern vor allem eine emotionale Entscheidung“, schreibt Weitzmann in dem Buch. Das heißt auch: Abschied nehmen von Gewohntem.

So gibt das Buch ganz konkrete Tipps gegen Heimweh oder auch Schuldgefühle gegenüber der Familie. Wie wäre es zum Beispiel, wenn man sich schon im Vorfeld auf ganz konkrete, feste Zeiten für Videoanrufe einigt? So wichtig eine Verbindung in die Heimat auch ist: Auch das Ankommen will gelernt sein. „Vermeiden Sie es, ständig zwischen den Welten zu pendeln (zum Beispiel durch häufige Rückflüge). Geben Sie sich Zeit, in Spanien anzukommen“, rät Weitzmann. Neue

Routinen in der Wahlheimat können dabei helfen, einen Alltagsrhythmus zu entwickeln, in einem Tagebuch können Fortschritte festgehalten werden.

Dass trotzdem anfangs nicht alles glatt laufen muss, ist völlig normal. Laut Branko Weitzmann gibt es beim Auswandern drei Phasen: Die erste dauert ein bis drei Monate an und ist von einem Abenteuergefühl geprägt. In der zweiten Phase folgen der Kulturschock und Heimweh, und erst nach zwölf Monaten stellt sich das Gefühl von Integration und „Zuhause“ ein.

►► Erst nach zwölf Monaten fühlt man sich wie „Zuhause“

Der Ratgeber gibt auch viele nützliche Informationen, und die fangen schon bei der Wahl des Wohnortes an. So vergleicht das Buch etwa die Balearen, Andalusien und die Costa Blanca als Hotspots für Auswanderer nach Kriterien wie Gesundheitsversorgung, Barrierefreiheit, Klima. Und dann wäre da noch die Frage des lieben Geldes. Wie viel Geld wo für Miete,

Lebensmittel, Freizeitaktivitäten, möglicherweise eine private Krankenversicherung einkalkuliert werden muss, hat Weitzmann ebenfalls aufgeschlüsselt und gibt Checklisten zum Abhaken mit an die Hand.

Themen wie Steuern, Krankenversicherung, Testament, Erbrecht oder die berühmte Residencia reißt der Autor ebenfalls an – immer mit Beispielen, kurzen und konkreten Tipps und Erklärungen. Nun ist das Buch nicht nur für Menschen, die sich gedanklich mit dem Auswandern beschäftigen, interessant, sondern auch für jene, die längst hier sind – denn es geht auch um Integration und Sprache.

Branko Weitzmann gibt konkrete Ratschläge, wie sich auch Senioren die Sprache erschließen können, vergleicht Online-Kurse mit Angeboten vor Ort, führt mögliche Probleme („ich vergesse alles so schnell wieder“) mit Lösungen auf: Wortkarten im Haus verteilen, zum Beispiel „la puerta“ an den Türen. Auch um kulturelle Unterschiede geht es dem Autor, und er ermutigt Se-

nioren in dem Buch, sich beispielsweise einfach mal auf die Siesta oder die spanischen Essenszeiten einzulassen: „Die kulturellen Unterschiede sind nicht Hürden, sondern Geschenke – sie halten Sie geistig beweglich und verleihen Ihrem Ruhestand neue Farben.“ Weitzmann rät Auswanderern auch, sich (spanischen) Rentnerclubs anzuschließen, eine Dorffiesta zumindest einmal zu besuchen, vielleicht eine Kirchengemeinde aufzusuchen oder freiwillige Arbeit zu leisten, und gibt auch gleich Tipps für die Freizeitgestaltung von Wandern über Petanca bis zu Seniorenreisen quer durchs Land. Und was, wenn dennoch alles schiefgeht? Auch dazu äußert sich Branko Weitzmann in seinem Buch – immer mit dem Anspruch, mögliche Lösungen aufzuzeigen statt den Zeigefinger zu erheben.

Der Ratgeber „Auswandern nach Spanien ab 60“ von Branko Weitzmann ist für 21,60 Euro erhältlich: Im CBN-Büro in Benissa, C/Dr. Vicente Buigues, 4 und online auf <https://extra.cosatanachrichten.com/shop>

Staubig-süße Päckchen

Kein Weihnachten ohne polvorones – Gebäck mit Konsistenz

mar. Denkt der Deutsche an die Weihnachtsbäckerei, heißt es: Plätzchen, Lebkuchen und Stollen. Der Spanier wird – mindestens – turrón, roscón de reyes und polvorón benennen. Dem letzteren „Pulvrigen“ wollen wir uns heute einmal annähern. Er ist ein unter Ausländern unverstandenes Phänomen, für Spanier zu Weihnachten aber unverzichtbar.

Das Gebilde, von dem die Spanier behaupten, es sei ein Gebäck, löst sich im Mund zunächst in ein pappiges Pulver auf, das beim Einatmen unweigerlich zum Erstickungstod führen muss. Wer diese Phase überlebt, erfährt eine zementartige Masse, die unmöglich herunterzuschlucken ist. Ja, wir sind überzeugt davon, dass man polvorones mit Wasser vermischt zu einer Art Spachtelmasse aufmischen könnte, um damit undichte Stellen in Haus und Hof abzudichten. Womöglich hat die Alhambra deshalb so lange standgehalten, weil ihre Mauern mit polvorón-Beton errichtet wurden. Lecken Sie mal dran, wenn Sie das nächste Mal in Granada sind!

Jede Menge Schmalz

Womit haben wir es zu tun? Der polvorón gehört zur Gattung der mantecados, der Schweinschmalzigen. Diese Backwarenfamilie ist in Spanien sehr zahlreich und findet vom Empanada-Teig bis zu Blätterteigen und allerlei Keksen Verwendung. Während die Grundmasse der mantecados aus Weizenmehl (mit einem kleinen Geheimnis, Auflösung folgt), Zucker, Schweinschmalz und mitunter Eiklar besteht, gehört in den polvorón zusätzlich Mandelmehl, aber kein Ei.

Wahlweise kommen dann noch entsprechende Aromen hinein wie beispielsweise Kakao, Orangenschale oder Zitronat und natürlich Alkohol nach Lust und Geschmack, Anis, Brandy, Sherry. Bestäubt wird mit Zucker und Zimt.

Die Vorliebe für Schweinschmalz ist das alte Lied davon, wie man aus der Not eine Tugend macht. Der Winter war die Zeit des Schlachtens der

Schweine, das Fett billiger und konsistenter als Olivenöl oder Butter und die Weizenmehlrreserven aus dem Sommer drohten nun an der Feuchtigkeit langsam zu verderben. Was also liegt näher, als beides zu vermischen und mit Zucker oder Honig genießbar zu machen?

Was die Spanier heute beiläufig meist als Industrieware verzehren und was wir ignoranten Ausländer naserrümpfend verweigern, war für viele Kinder oft die einzige Süßigkeit und machte auch deshalb Weihnachten zu einem wahren Höhepunkt.

Die Tradition ist entsprechend alt, im königlich-amtlichen spanischen Wörterbuch der RAE erscheinen Wort und Definition bereits seit 1734. Mitgebracht haben soll das Gebäck ein gewisser Cristóbal Colón und zwar schon von seiner ersten Amerika-(Westindien)-Reise. Als die Tagebücher des Seefahrers auftauchten, fand sich darin ein Satz, wo Kolumbus bereits warnt, dass die „Einheimischen der Insel einfache Gerichte wie Salate von Tomaten, gute Suppen, die sie jalapeños nennen, essen und eine Art Brötchen servieren, zu denen sie mantecates sagen – sie sind süß und man sollte es damit nicht übertreiben“. Dass es sich hier um erdichtetes See-

mannsgarn handeln muss, beweist schon, dass die Tomátl erst in Mexiko entdeckt wurde, das bei der ersten Seefahrt des Colón noch nicht auf dem Fahrplan stand.

Ein Dorf in der Provinz Sevilla namens Estepa hält sich selbst für die Polvorón-Hauptstadt, heftig befiehlt von Antequera in der Nachbarprovinz Málaga. Hier wie da werden die bröseligen Kekse seit 1702 nach

Der polvorón gehört zur Gattung der mantecados, der Schweinschmalzigen

einem klösterlichen Rezept gefertigt, das auf einen gewissen Diego C. zurückgehen soll. Das C. konvertierte man in Colón und identifizierte damit im Handumdrehen Diego, den Sohn des Amerika-Entdeckers, der als Gouverneur in Santo Domingo residierte.

Schriftlich überliefert ist auch ein Rezept vom Hofe der Herzöge von Ferrara aus der Mitte des 16. Jahrhunderts, das die Herstellung von Süßwaren aus Zucker, Mehl, Gewürzen und Schweineschmalz beschreibt. Spricht man Polvoroonen etwas theatralischer aus und benutzt dazu beide

Hände, wird sogar ganz schnell ein Italiener daraus.

Die andalusische Synthese

Dass ein solches Gebäck überhaupt eine Herkunft hat, erstaunt, denn es könnte gut und gerne auch von einem schlecht gelaunten Bäcker aus der Kantine des Castillo de San Jorge in Sevilla stammen, wo die Inquisition ihren ersten und längsten Amtssitz hatte. Was wäre besser geeignet, um aufmüpfigen Ketzern das gottlose Maul zu stopfen, als eine Packung von diesem Gottes-Beton?

Um wieder seriös zu werden: Es ist schlicht unmöglich, ein Produkt aus den Allergieweltzutaten Zucker, Mehl und Schmalz genau einer Herkunft und einem Schöpfer zuzuordnen, vom Allerhöchsten einmal abgesehen.

Dass die polvorones tatsächlich aus Andalusien kommen könnten, genauer gesagt aus Al-Ándalus, ist nicht so abwegig, wie man anhand der im Islam so streng verbotenen Zutat Schweineschmalz denken könnte. Ein Gastrosoph des „Comidista“, der kulinarischen Seiten der Zeitung „El País“, hat ein anonymes Manuskript aus der Zeit der Almohaden im

13. Jahrhundert aufgetan, in dem ein Gebäck namens hadidat beschrieben wird, bei dem kristalliner Honig vermischt mit Olivenöl die Konsistenz von Schmalz erzeuge. Im Grunde handelt es sich also um eine Version des turrón, der nichts weiter als hispanisierter Türkischer Honig ist. These, Antithese, Synthese und in dem Falle wohl auch Prothese.

Von den Legenden zu den Fakten: Seit Mitte des 19. Jahrhunderts begann man in Andalusien, die polvorones – am berühmtesten waren damals die Torticas de Morón – in größeren Mengen für den Export zu fabrizieren und marketingtechnisch aufzupolieren. Die Eisenbahn machte es möglich, und so gelangten die polvorones neben den anderen Gebäcken wie alfajor, hojaldres de Osuna oder die tortas de Motril nicht nur auf die Gabentische, sondern nach ganz Spanien. Der polvorón hatte aber einen entscheidenden Vorteil: Er war nahezu unbegrenzt lagerbar, ein Verfallsdatum gab es (bis zur EU) praktisch nicht.

Und hier kommt der Trick: Die lange Haltbarkeit der polvorones kommt davon, dass das verwendete Mehl vor der Verarbeitung getoastet wird und so Feuchtigkeit verliert.



Auch die Spanier mögen es an Weihnachten süß. Fester Bestandteil der Keksdose sind polvorones.

Foto: Ángel García

Immobilien unter 200.000 €

Seit über 30 Jahren verwirklichen wir Träume unserer Kunden. Korrekter Verkauf und Kauf, inklusive Beratung mit Anwalt und Steuerberater. 100 % Garantie für Verkäufer und Käufer. Sie wollen verkaufen, wir haben Käufer. Rufen Sie mich unverbindlich an ☎ **608 608 911** oder E-Mail: piedad@prgcoachinginmobiliario.com



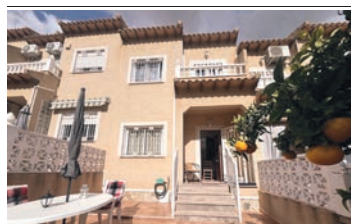
Cabo Roig, Cala Capitán. Oberes Apartment nur 2 Minuten fußläufig zum Strand! SZ, Bad, möbliert, 2 Terrassen, Kamin, Blick auf den Gem.-Pool, Parkplatz, geschlossene Anlage. 188.000 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com

Für unsere deutschen Kunden suchen wir Objekte bis ca. 150.000 € in Orihuela Costa. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com



Playa Flamenca. Große sonnige Wohnung in geschl. Anlage, Top Qualität, Schlafz., Bdez., möbl., Klima, Balkon, großer Gem.-Pool, zentral. 134.750 € ☎ **966 773 985**, **616 939 326**, www.hf-immo.com

Wir suchen für unsere polnischen Kunden: Orihuela Costa, Haus oder Apartment, 2-3 SZ, möglichst 2 BZ, bis ca. 200.000 €. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com



Villamartin, Reihenhäuser, Südseite, 2 Schlafz., BZ, Gäste-WC, möbliert, Klima, Balkon, Solarium, Garten, zentral & ruhig. 144.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com



Los Altos. Reihenhäuser, 3 Schlafz., 2 BZ, Klima, sep. Küche, teil-möbl., Terrasse, Solarium, Garten vorn, großer Keller, 2 Gem.-Pools. 199.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com

Für unsere spanischen Kunden suchen wir Haus mit 2-3 SZ bis 200.000 € in Cabo Roig, La Zenia oder Playa Flamenca. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com

Verkauf Fincaland 10.286 m² direkt vom Eigentümer in Benidoleig, Meer-/Montgoblick, 119.000 €. ☎ **+34 656 824 711**, Mail: petnied@gmail.com

Immobilien ab 200.000 €



Cabo Roig Meerseite. Großes Eck-Apartment, 3SZ, BZ, große Terrasse, schöner Blick, möbl., Klima, Garten, Autostellplatz, fußläufig zum Strand! 239.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com

Suchen für unsere irischen Kunden: Apartment auf der Meerseite von La Zenia oder Cabo Roig, bis ca. 200.000 €. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com



San Miguel de Salinas, Blue Lagoon. Villa mit Einliegerwohnung, 700m² GS, 146m² WF, 3 SZ, 2 BZ, Gäste-WC, Klima, möbl., Solarium, Wintergarten, Autostellplatz, schön angelegter Garten, großer Pool. 379.000 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com



Villamartin, Reihenhäuser, Südseite, 2 Schlafz., BZ, Gäste-WC, möbliert, Klima, Balkon, Solarium, Garten, zentral & ruhig. 144.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com

Wichtiger Hinweis: Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

Weitere Infos:

https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19207

Immobilien ab 500.000 €

Von privat: Ruhig gelegenes Haus in Els Poblets, 700 m zum Meer. 3 SZ, 2 Bäder, Wohnzimmer, voll möbliert. Separates Gästehaus mit 1 SZ, WC u. Dusche. Außenküche, Pool, Garage, extra Holzhütte als Abstellraum. 1200 m² Grundstück, wovon 400 m² als Bauplatz abgetrennt werden können. Alles ebenerdig ohne Stufen, eingezäunt und uneinsehbar. Chiffre 3286



Ferienvermietung

Angebote

Villa Blue Lagoon in Moraira zu vermieten! 3 Schlafzimmer, 3 Bäder, 10 x 5 m Pool, Ibiza Style (sehr modern und hochwertig voll eingerichtet). Kurz- und Langzeitvermietung möglich! E-Mail: moraira@villabluelagoon.eu www.villabluelagoon.eu

Moraira, Ferienhaus, Privatpool, Meerblick, Sat-TV, Zentralheizung, Wintervermietung, ☎ **0049 (0)5421 5528** od. **0049/151 107 511 28**

Gesuche

Gesucht La Marina (San Fulg.) Haus v. Okt.-Dez. '26, für 2 Erwachsene, 2 gut erzog. Pudel. ☎ **+49-152 048 20174**

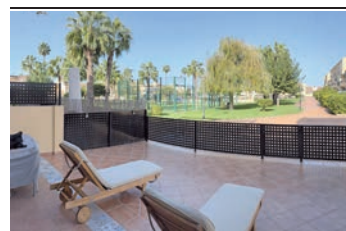
Blay Vacaciones SL - langjährige Erfahrung in der Ferienhausvermietung (großer Kundenstamm, gut platzierte Werbung im Internet, seriöse Mieter) Rufen Sie an: **615 155 803**



Langzeitvermietung

Witwe (deutsch) sucht Wohnung zur Langzeitmiete in Royales und Umgebung. E-Mail: irenesko1605@gmail.com

Schweizer Rentnerhepaar, langjährige Residenten, suchen in Javea oder Umgebung zur Langzeitmiete Wohnung, Einliegerwohnung oder kleines Haus bis 850 € mtl., ☎ **722 761 054** E-Mail: villa200@myyahoo.com



Moderne Wohnung in Vergel, auf einer Etage, zu vermieten, mit Garten. Komplett möbliert und ausgestattet, mit 2 Schlafzimmern und 2 Bädern, 107 m². Garage und Abstellraum. Wohnanlage mit Swimmingpools, Padel-Tennisplatz und Kinderspielplatz. 2 Mietoptionen: Langzeitmiete (1.400 € / Monat) oder befristete Miete von September bis Juni (1.000 € / Monat). **Kontakt: Noemí (620 511 134).**

Für unsere Stammkunden suchen wir Ferienhäuser mit Pool zur saisonalen Vermietung. Wenn Sie an einer zuverlässigen, unkomplizierten Vermietung interessiert sind, freuen wir uns über Ihre Kontaktaufnahme: Gislinde Blay, ☎ **0034 / 615 155 803**

Schweizer Rentner sucht Wohnung zur Langzeitmiete in Denia - Vergel - Els Poblets. ☎ **34 620 336 652**

Villa zu vermieten in El Campello: 300 m², 11 Räume, Pool, BBQ, Garten. <http://www.villagardenandsea.com>



Umzüge und Transporte

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m³, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ **+34 602 437 707**, KHSIndalo@gmail.com

Wir transportieren Ihr Motorrad, Auto, Umzugsgut günstig, zuverlässig und versichert von Spanien nach Deutschland und retour. Ebenfalls bieten wir Einlagerungen und Beiladungen an. ☎ **622 393 299/0049-0170-50 40 119** hustrans@web.de



Deutschland ↔ Spanien

Beiladungen zu fairen Konditionen

Beiladungen Palettentransport
Überführung Auto + Motorrad

www.gutundfair.eu

☎ **0049-681-938 15554**

✉ info@gutundfair.eu



Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ **0034 662 229 546** o. **0049 157 733 525 33**

Autotransport nach Deutschland in der Woche v. 4.12. bis 11.12. und zurück nach Spanien zwischen dem 26.12. und 30.12.25. Neumann Transporte, Tel. **+34 - 635 853 990, +49 - 170 202 1071**, Mail: snsup.sven@yahoo.de



Autos

Die Deutsche Autowerkstatt in Guardamar - MARCOS COCHES. Die Werkstatt Ihres Vertrauens seit über 20 Jahren. E-Mail: info@marcos-coches.com, Tel. **+ Whatsapp: +34 611 472 742**

Kaufe Autos - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ **687 278 406**.

Twingo 1,2 16V, Bj. 2001, ITV 6/26, span Zul., 160.000 Km, VB 1500.- €, Denia. ☎ **636 672 295**

Elegance Repair S.L.
Schweizer & Deutsche Autowerkstatt für alle Automarken!
■ Diagnostik ■ Karosserie ■ Lackierung
■ MFK Termine innert 24 Stunden
NEU: Ihr Spezialist für USA-Fahrzeuge
Tel. **966 477 595**
C/ Sagra, Ondara

Kaufe PKW aller Art, auch hochwertige Fahrzeuge und Exoten. Alles unverbindlich anbieten! ☎ **688 335 497**



Wohnwagen, Mobilheime

Suche Wohnmobil oder Wohnwagen. Zahle fair in bar. ☎ **688 335 497**



KFZ-Dienstleistungen

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner info@ecolexpartner.com, ☎ **965 703 475**



Flughafendienste

Ihr Flughafenservice pünktl. + zuverlässig, nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: **696 595 497**

Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia **699 310 211**

Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.





Pooltechnik

ROS® solar-rapid®

Schwimmbad-Heizung

- ✓ Baukasten-System
- ✓ Effizient und langlebig
- ✓ Qualität MADE IN GERMANY
- ✓ 40 Jahre am Markt
- ✓ Keine Unterhaltskosten

Tel.: 00496047-2393
Fax: 00496047-160317
www.roos-system.com

Sonnen-Wärme ist kostenlos!

Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. Tel.: 00496047-2393

Wassertransport von Quellenwasser für Pools und Wasserbehälter - von Dénia bis Altea - schnell und preiswert. Poolsanierung, Poolentleerung und Poolpflegeservice. ☎ 966 498 603, Whatsapp 662 109 720



Garten

El Campello, seit 2003 Ihr Profi für Garten- und Poolpflege. ☎ 635 354 068 oder E-Mail: info@caktus.eu

Schneiden/Trimmen v. Palmen, Pinien Bäumen inkl. jeder gefährl. Arbeit + kl. Gärten. Schnell und billig. KV gratis. ☎ 678 318 354 od. 600 675 956. 24h-Serv. costablancagarden@gmail.com

Palmen beschneiden, gr. Bäume fachmänn. fällen, schnell/preisw. Kiesarbeiten und Malerarbeiten, Arbeiten mit Stein und Kies. Kostenlose Preisangebote **Dan** ☎ 632 238 193

Alle Gartenarbeiten, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühloase. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193

Der Gartendoktor - seit 16 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193



Arbeiten rund ums Haus

Renovierungen aller Art. 30 Jahre Erfahrung, absolut vertrauenswürdig. Kostenlose Preisangebote ☎ **Dan** 632 238 193, Georg 624 554 548

Pol. Handwerker. Renovierung, Maler-Putz- + Dacharbeiten, Bad, Küche. Mit Referenzen. Michel ☎ 610 020 024

Dachdecker!! Neu- und Reparaturen sowie Dachrinnen. ☎ 617 702 991 oder E-Mail: spt48@yahoo.com

Polnisches Handwerkerteam: Neubau, Umbau, Renovierung, Fliesen, Sanitär, Trockenbau etc., ☎ 605 604 442.

Deutscher erledigt pünktlich u. zuverl. Maurerarbeiten, Wasser/Abwasser, Fliesen-, Maler- & Elektroarbeiten, Pool. Aussen-/Innenputz, Haus-/Dachisolierung. Fenster/Türen Aluplast, Holz/Landschaftsbau. **Mobil 618 187 517**

Der BAU Fuchs Sanierung-Renovierung -Umbau. Kroppthomas@gmail.com ☎ 630 881 200 / Baufuchs.es

Tore & Torantriebe Mende

Automatisierung von Toren jeder Art
 Garagen-Sektionaltore
 · Rolll Tore · Einfahrtstore
Markisen u. Insektenschutz

Wir gewähren auf unsere Produkte 30 Monate Garantie und Service. Fordern sie Ihren kostenlosen Kosten-voranschlag von Dénia bis Torrevieja

Markus Mende
Alfaz del Pi
 Tel./Fax 966 860 206 + 619 065 946
 E-Mail: torantriebe-mende@outlook.de



Zuverl. Deutscher übernimmt Mauer-, Maler- und Fliesenarbeiten sowie alle Arbeiten rund ums Haus. 669 217 080

Deutsche Bau-Fachfirma mit langj. Berufserfahrung führt alle Arten von Mauer-, Putz-, Fliesenarbeiten aus, Sanierung, Umbau, Wärmedämmung. Spezialisiert auf Schimmelprävention u. Beseitigung sowie Feuchtigkeitsschäden. ☎ 619 708 456 auch WhatsApp.

Jede Bauarbeit mit allen Gewerken von erfahrenem Team zum fairen Preis. Deutsche Bauleitung. Von Dénia bis Alicante. Rufen Sie an für ein kostenloses Angebot. OBRATEC 642 364 895

Deutsches Bauunternehmen - Alle Art von Neubauten, Altbaurenovierung, Architektenbüro . Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Monatge. Hausisolierung/Energieeffizienz. **Tel. 672 097 415 od. 616 346 400**

Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“ übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverl.. In Zusammenarbeit m. deutschspr. Architekten. 665 013 960



Bauunternehmen und Architekten

DEUTSCHER ARCHITEKT
www.quitec-valencia.es
Tel. 0034-687 819 521



Steuern, Recht, Beratung

LH Lotta Hilgers

Ihre vertrauensvolle Anwältin für **Immobilien- und Erbrecht** an der **Costa Blanca**

San Vicente Mártir 71-10
 46007 Valencia
 Tel.: (+34) 962 938 868
info@lh.legal | www.lh.legal

CORCUERA CONSULTING

Tel. 966 404 737
WWW.CORCUERACONSULTING.ES
Büros in Els Poblets und Dénia

- Steuerberatung
 - ✓ Nicht-Residenten
 - ✓ Residenten
 - ✓ Selbstständige
 - ✓ Unternehmen
- Vermögensverwaltung
- Abwicklung
 - ✓ Erbschaften
 - ✓ Schenkungen
 - ✓ Immobilien

Bauingenieur realisiert und renoviert ihre Immobilie. Qualitativ hochwertig, regelkonform und mit Garantie. Unverbindlicher u. fairer Kostenvoranschlag. ☎/WhatsApp 0034 635 552 639



Hausverwaltung

Hausverwaltung im Großraum Dénia. Vermietungs-Service, Endreinigungen, Wäscheservice sowie Garten- und Poolpflege. ☎ 626 609 430



Computer

Computerprobleme? Handy streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: 682 540 144 oder info@bernhard-net.es

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, www.computer-tom.com

Computerservice von und mit Herz!“ IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, www.rvhcomputer.com

NIE, Residencia, Führerschein, KFZ-Import/Ummeldung, Testamente/Erbschaft, Betreuung Hauskauf/Verkauf, Versicherungen. ☎965 792 451. Weiteres: www.costalevanteservice.com

Steuer Model 210 Jahressteuer für NichtResidente. Ab 50 € ☎ 606 051 000 oder info@olivemarkrei.chardt.es



Stellenangebote

Wir suchen Verstärkung für unsere Werbeagenturen an der Costa Blanca für die Sponsoren-Akquise. Profis aus dem Marketing oder aus der Branche sind sehr willkommen, wir bieten aber auch Branchenfremden einen Einstieg. Wir bieten wöchentliche Bezahlung, Zuschuss zur KV, Gesundheitsvorsorge, Jahresendbonus und ein sehr angenehmes Arbeitsklima. Kontaktaufnahme für einen Vorstellungstermin bitte von 8:30 - 14 Uhr von Montag bis Freitag unter: ☎ 966 773 653

Wir suchen Sie! Alt eingesessenes Unternehmen sucht Verkaufstalente zur Vertriebsunterstützung, sowohl im Raum Calpe als auch in und um Torrevieja. Sie kennen sich an der Costa Blanca aus und sind hier selbstständig tätig? Sie sprechen Spanisch, sind digital fit und haben bereits Erfahrungen in der Verkaufsberatung? Dann senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung an bewerbungcostablanca@gmail.com

Wir suchen Tischler*in für folgende Aufgabengebiete: Herstellen von Möbeln nach Zeichnung, Fenster-/Türenmontage, Küchenmontage - LUST, dann anrufen ☎ 679 007 624, info@tischlerei-kohl.de

In meinem nächsten Leben werde ich... **Ein Luchs sein**

WWF BEZIEHEN SIE DEN WWF IN IHR TESTAMENT EIN UND HINTERLASSEN SIE IHRE SPUREN AUF DEM PLANETEN

www/erbe

Zur Betreuung regionaler Werbekunden und der Gewinnung von Neukunden an der Costa Blanca suchen wir engagierte Persönlichkeiten, die unser Team als

Medienberater(in) tatkräftig unterstützen.

Ihr Profil:

- Sie sind kontaktfreudig, argumentationsstark und überzeugen durch Ihr sympathisches und gepflegtes Auftreten.
- Sie sind in der Region ansässig und haben einen eigenen PKW.
- Sie haben Deutsch- und Spanischkenntnisse in Wort und Schrift.
- Sie haben idealerweise bereits Erfahrungen im Vertrieb, arbeiten strukturiert und zielorientiert.
- Der Umgang mit E-Mail und Internet ist für Sie selbstverständlich.
- Ein „Nein“ wirft Sie nicht um, sondern motiviert Sie.

Wir bieten Ihnen:

- Die Mitarbeit in einem engagierten Team, das Sie bei Ihrer Arbeit unterstützt.
- Eine gezielte Einarbeitung. Unsere Produkte sind am Markt etabliert und überregional bekannt.
- Flexible Arbeitszeiten.
- Eine ergebnisorientierte Provision, die nach oben offen ist.

Begeistern Sie Ihre Kunden von unseren Print- und Online-Produkten! Bewerben Sie sich jetzt!

Senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung noch heute an: publicidad@cbn.es
 Costa Verlag, S.L. | C/ Dr. Vicente Buigues, 4 | 03720 Benissa (Alicante)





Zahnärzte, -techniker

clínica dental kirchner
Deutsche Zahnarztpraxis

Dr. med. dent.
Christian Kirchner

www.k-dental.eu info@k-dental.eu

• Allgemeine Zahnheilkunde
• Zahnersatz
• 3D-Implantologie
• Deutsches Meisterlabor

Öffnungszeiten: Täglich 9:00 - 18:30 Uhr
Donnerstag bis 20 Uhr

Carrer Dr. Fleming, 15 96 583 2844 · Notfälle: 620 69 79 09
03710 CALP

Clinica Dental Cambicon

MAKING SMILES SINCE 2015

Bereits seit 10 Jahren dürfen wir uns um Ihr Lächeln kümmern, vielen DANK!

Ptda. Barranquets 38A nº20 - 03779 Els Poblets
Telefon: 0034/966 469 516 WhatsApp: 0034/637 363 138
dental@ cambicon.com



Pflege und Betreuung

Pflegegeldanträge sowie Pflegegelderhöhung und Verhinderungspflege

schnell – diskret – erfolgreich

Sie erhalten schon jahrelang Pflegegeld? Wir holen mehr für Sie raus! Bezahlung nur bei Erfolg.

Tel. +34-643 299 473



Wellness und Kosmetik

„Salon Karen“ Ihre deutsche Friseurin!
Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clínica Austria) Tel. 965 841 901

Gruber Kosmetik – Med. Fußpflege
Permanent Make-up – Maniküre (staatlich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q.
Gabriele Schmitz ☎ 626 207 588, www.gabrieleschmitz-kosmetik.com



Sonstiges Gesundheit

Heilende Hände in Calpe. Leiden Sie unter körperlichen anhaltenden Beschwerden? Biete Hilfe auch mit Hausbesuch. Tel: 695 770 825



Sprachen & Unterricht

Spanisch mit Erfolg – erfahrener Lehrer erteilt Einzelunterricht intensiv, jedoch ohne Stress. Im Raum Dénia - Javea. Info ab 19 Uhr ☎ 966 425 836

Von Fitness & Gesundheit über Reise & Freizeit bis zu Rezepten und Basteltipps

Kostenlos und zum Download finden Sie in unserer PDF-Bibliothek auf **costanachrichten.com** viele Magazine und Informationen. Schauen Sie doch mal rein!

<https://www.costanachrichten.com/sub/elibrary/shop>



Kontakte

Wohne in Dénia. Irina 42 J., blond. Privat ohne Zeitdruck. Nur mit Termin.
☎ 643 067 765



Allerlei Anderes Angebote

Anita Meyer
www.ZeremonienRednerin.ch
Freie Trauungen und Trauerrednerin
nördliche Costa Blanca
info@ZeremonienRednerin.ch

Wir kaufen Ihr Wohnmobil – Camper. Zustand, Alter, Kennzeichen egal. JPS Wohnmobile ☎ 653 251 371

Hörgeräte & Service von Maïke Fortak
www.hear-maïke.eu ☎ 658 446 384

Biete Unterstützung im Haushalt, der Pflege und Versorgung für Senioren. Deutsch/Span./Engl. ☎ 610 020 024

CBZ
COSTA BLANCA ZESTUNG CHANCE

5	8	4	9	1	7	6	2	3
9	6	1	2	5	3	8	4	7
7	3	2	6	8	4	9	5	1
8	1	6	3	9	2	4	7	5
2	7	3	5	4	6	1	9	8
4	5	9	1	7	8	2	3	6
3	9	7	4	6	1	5	8	2
6	2	5	8	3	9	7	1	4
1	4	8	7	2	5	3	6	9

Ihre 1. Adresse in Deutschland südl. Freiburg - „Fallerhof“, Hotel Restaurant. 400 m neben der A 5 Ausfahrt Bad Krozingen im Ortsteil Hausen. Tankstelle nebenan. www.fallerhof.de Tel. 07633 4400. Tolles, neues Gästehaus, nun 3 Häuser – ein Team. Super Küche 10.00-23.00 Uhr durchgehend, 7 Tage ab 6.00 Uhr geöffnet.

Steuern für Residente und Nichtresidente (auch online), Buchhaltung für Firmen, Kaufabwicklungen, Testamente u.v.m. bei EcoLex Bumiller & Partner in Torrevieja ☎ 965 703 475 Fax.: 966 703 507, info@ecolexpartner.com, www.ecolexpartner.com

Terrassentisch 150 x 90 cm braun mit dunkelbrauner Glasplatte, ausziehbar, mit 4 Stühlen aus Aluminium, so gut wie nicht benutzt (Fehlkauf) für 150 € abzugeben (Neupreis 469 €), Denia. ☎ 0049/157 550 442 85.



Allerlei Anderes Gesuche

PKW Koffer-Anhänger, 750 Kg bis 1300 Kg, mit deut. Zulassung zu kaufen gesucht. ☎ 0049 17641936000

Kaufe Perserteppiche, Pelzjacken und -mäntel, Zinn & Silber aller Art 90/100/800, versilberte Bestecke, Schmuck u. Uhren aller Art, Bernstein, Koralle, Münzen, Medaillen, Porzellan, Erbnachlässe u. Haushaltsauflösungen, Militaria bis 1945, Fotos, Orden, usw. Zahle fair in bar. ☎ 688 335 497

Sammler-Sucht! Münzen aller Art aus aller Welt, Modeschmuck sowie Echtschmuck in jedem Zustand. Jegliche Art v. Uhren aller Preisklassen, Silberbestecke, Kannen usw. sowie Porzellan, Service, Figuren etc... Gerne unverbindlich telefonisch sowie per **WhatsApp** unter **641 044 094**

Glaser gesucht für Lieferung und Austausch in Calpe im Dezember, evtl. später: 2 Isolierglasscheiben 163x155cm, 144x155cm. Fotos anfordern. ☎ 0049/7775-1215, E-Mail: harbarth@windrad-teile.de



Tiermarkt

Tierheim APAD im Polígono Industrial Dénia. Besuchs.: tägl. v. 11-12.30 u. 16.30-17.30 Uhr. Für Spenden aller Art (Leinen, Spielsachen, Futter, Flohhalsbänder etc.) bedanken wir uns herzlich! **966 427 678, info@apad-apad.org, www.apad-apad.org**

CremPet Tierbestattung Costa Blanca Wir sind für Sie da, wenn der Zeitpunkt des Abschiedes gekommen ist. Ihre Begleiter für einen würdevollen Abschied! web: <http://www.crempet.es> Mobil: +34 641-066 604 Mobil: +49 172 206 8206

Ein Teil unserer Schützlinge findet nach wie vor in Deutschland ein Zuhause. Hierfür benötigen wir Ihre Hilfe als Flugpate nach Hamburg, München und Frankfurt. Weitere Informationen unter ☎ 693 704 255 - Danke!



Suske ist ein verspieltes Mädchen, das es liebt, den ganzen Tag lang zu kommunizieren. Alle unsere Katzen sind gepflegt. ☎ +34 603 033 570, **Animal Angells, Alfaz del Pi**

Kostenlos nehmen wir Sie zum Flughafen mit, wenn Sie eines unserer Tiere als Flugpate begleiten. Wir erledigen alles, von der Reservierung, Check-in bis zum Scan. Am Ankunftsflughafen brauchen Sie die Box nur vom Band zu nehmen und am Ausgang unseren Abholern zu übergeben, die das Tier kennen. Tierschutzverein Calpe - Benissa. ☎ 620 106 733.

El periódico alemán para España

Costa Verlag publica informaciones en alemán sobre España y fomenta la integración de los extranjeros en España.

Nuestros lectores son turistas y residentes, y nuestros clientes son empresas turísticas y del sector de servicios.

informando desde 1974

Cada viernes a la venta desde Valencia hasta La Manga



¡Anuncie con nosotros!

Costa Blanca Nachrichten es el medio más eficiente para llegar a la comunidad de habla alemana en la Costa Blanca

El periódico semanal en alemán más grande en la Península Ibérica

Freitag ist Ihr CBN-Tag!

Jede Woche:

- aktuelle Nachrichten aus Ihrem Region
- wichtige Service-Informationen
- kulturelle Veranstaltungen
- Freizeitführer ■ Anzeigenmarkt
- Leserservice

... und vieles mehr

Mit uns sind Sie informiert über das lokale Geschehen an der Costa Blanca

Die größte deutschsprachige Wochenzeitung auf der Iberischen Halbinsel

JEDEN FREITAG an vielen Verkaufsstellen von Valencia bis La Manga



Ihre deutsche Wochenzeitung an der Costa Blanca

Seit 1974 an Ihrem Kiosk

Tel. +34 617 369 005 • E-Mail: info@cbn.es • www.costanachrichten.com